[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550_Tradlatfr_Grou\] 023 Patroclus fut d'Achille regretté](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 023 Patroclus fut d'Achille regretté

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Epitaphe de feu messire Artus Gouffier Grand Maistre de France, pris du grec de Lascaris.

Incipit non modernisé Patroclus fut d'Achille regretté

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte

Patroclus fut d'Achilles regretté,
Ephestion l'a d'Alexandre esté,
Qui l'estimoit amy comme soymesme
Le roy François (de leurs œuvres supresmes.
Imitateur) plaind Artus de Boysy,
Qui merita d'estre par luy choysy
Pour mieux aymé, Dieu luy doint lieu celeste,
Et ne luy soit la tumbé si moleste
Que le cler nom de Boysy, & d'Artus
Ne vivè autant que vivent les vertuz.□

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 023

FoliotationA8r, A8v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*L'autre iour vn amant disoit
A sa maistressse en basse voix
Que chacun coup qu'il luy faisoit
Luy coustoit deux escuz ou troys:
Elle y contredist: toutes fois
Ne pouuant le cas denier.
Luy dist faites le tant de foys
Qu'il he vous couste qu'vn denier.*

A vne dame de piemont, qui refusa six
escuz de Marot pour coucher avec elle
& en vouloit auoir dix.

*Ma dame, ie vous remercie
De m'auoir este si rebourse
Pensez vous que ie m'en soucye,
Ne que tant soit peu m'en courrousse?
Nanny, non. Et pourquoy? & pour-ce
Que six escuz sauuez m'auiez,
Qui sont aussi bien en ma bourse,
Que dans le trou que vous scauez*

Epitaphe de feu Mefsire Artus Gouffier
grand maistre de France, pris du Grec
de Lascaris.

Patra

*Patroclus fut d'Achilles regretté,
Ephestion l'a d'Alexandre esté,
Qui l'estimoit amy comme soy mesme
Le roy François (de leurs œuvres suppresmes.
Imitateur) plaind Artus de Boysy,
Qui merita d'estre par luy choysy
Pour mieux aymé, Dieu luy doint lieu celeste,
Et ne luy soit la tombe si moleste
Que le cler nom de Boysy, & d'Artus
Ne viue autant que viuent les vertuz.*

Epitaphe de Philipe mere dudit seigneur
grād maistre, pris du Græc de Cinerius.

*Souz ceste tombe cy
Giſt de Montmorancy
Philipe noble Dame
Belle de corps & d'ame,
Qui de Dieu tant receut
Qu'en son ventre conceut
Grans seigneurs magnifiques,
Et dames heroïques:
Si que des enfans d'elle
La vertu immortelle
Par haut los precieux.
S'estent iusqu'aux cieux.*

Paſ-